

財政司聲明

財政司翟克誠爵士今日(星期四)說：香港政府絕對有信心本港的銀行體系仍然穩健，而且能夠抵受任何壓力。

他說：「香港銀行體系資金充裕，港元保持穩定，銀行是在一個增長中的經濟情況下運作，其前景是令人鼓舞，而最近新機場計劃獲得肯定，使本港的銀行業有更一步的增長。」

翟克誠爵士強調，國際商業信貸銀行所面對的問題是由外來因素及BCC集團外地機構遇到特殊事件所引起，事件只局限於該機構。

他說：「該事件並不影響本港任何其他個別銀行的穩定性，亦不應對香港銀行體系的健全性有不良的反映。假如任何個別銀行需要資金周轉，外匯基金管理局隨時準備提供協助。」

— 完 —

立法局選舉日期訂出

當局已正式訂出本年立法局的選舉日期——功能組別(間接選舉)的選舉日期為九月十二日；而分區組別(直接選舉)的選舉日期則為九月十五日。

選舉事務處發言人今日(星期四)表示，功能組別選舉依舊在星期四舉行，一方面對許多法團選民較為方便；另一方面則可減少個人選民對選舉日期的混淆，因為他們有資格在兩個選舉中投票。

是次立法局首次直接選舉在星期日進行，與今年較早時的區議會和兩個市政局選舉的做法一樣。在星期日舉行選舉，選民既感方便，亦樂於接受。

此外，政府憲報亦於明日公布選舉主任和助理選舉主任的委任名單。

發言人說：「九個分區組別將由組成該組別各區的其中一位政務專員出任，其餘各區的政務專員和政務主任則擔任助理選舉主任。」

他又說：「在二十個功能組別中，其中十七個將分為四組，各由布政司署有關政策科的一名首席助理政務官監督，而同一政策科的助理政務官則出任助理選舉主任。在鄉事功能組別方面，由助理新界政務署長出任選舉主任。而市政局和區域市政局的秘書，則成為其所屬市局的選舉主任。」

選舉主任將於七月二十九日徵集提名，接受提名日期至八月十二日截止。

直接選舉提名表格七月二十二日起在各區政務處派發，參加功能組別選舉的人士可於同日起在灣仔港灣道二十五號海港中心十樓選舉事務處、中環雪廠街十一號政府合署西翼九樓選舉事務分處或其功能組別的代表機構索取表格。

— 完 —

上半年樓宇買賣增加

註冊總署署長紀禮遜今日（星期四）表示，由土註冊處在今年上半年度登記的樓宇買賣契約，其中大部分為未完竣樓宇，較去年上半年及下半年分別上升百分之四十點二和百分之二十二點一。

樓宇買賣契約大幅增長主要由於幾座大型住宅樓宇陸續推出，包括觀塘麗港城、鯉魚門道匯景花園、鴨脷洲海怡半島、青龍頭豪景花園和汀九麗城花園。

今年上半年共登記了八萬二千九百六十二份契約。

這些契約的總值為一千一百九十六億元，較去年上半年的六百二十一億七千萬元上升百分之九十二點四，較去年下半年的八百二十六億九千萬元上升百分之四十四點七。

今年上半年登記的已完竣樓宇轉讓文件有八萬二千六百零四份，大部分與住宅樓宇有關，與去年上半年的八萬四千四百六十三份和下半年的八萬一千八百九十一份比較，分別下降百分之二點二和上升百分之零點九。

樓宇轉讓總值上升至八百九十六億三千萬元，比去年上半年的七百八十六億二千萬元上升百分之十四點零，較去年下半年的八百零五億八千萬元上升百分之十一點二。

由註冊總署代表房屋委員會辦理的居者有其屋計劃單位的轉讓有五千五百九十四宗，去年上半年為四千三百七十二宗，下半年為五千四百七十四宗。

地段及分段轉讓有二千八百四十六宗，與去年上半年和去年下半年比較分別上升百分之十九點一和百分之九點六。

此類轉讓的總值為一百七十二億五千萬港元，比去年上半年的一百七十四億八千萬港元減少百分之一點三，比去年下半年的九十八億九千萬港元則增加百分之七十四點五。

今年上半年登記的樓宇按揭有七十八宗，其他按揭則有十萬一千一百七十二宗；去年上半年，樓宇按揭則為八十二宗，其他按揭為九萬五千三百八十二宗；而在下半年，樓宇按揭為七十三宗，其他按揭則為九萬零五百零一宗。

今年上半年登記的樓宇按揭總值為二十一億元，比去年上半年的七十三億一千萬港元下跌百分之七十一點三，而下半年的二十一億二千萬元則下跌百分之零點七。

除樓宇按揭以外的其他按揭總值為四百三十四億九千萬港元，較去年上半年的三百九十五億四千萬元增加百分之十點零，較下半年的三百八十二億九千萬港元則增加百分之十三點六。

這些按揭的實際按揭總值在某一指定時期可能大大少於銀行所提供的按揭款額。

清還契據及收據顯示，所有按揭還款為一百七十六億九千萬港元，比去年上半年的二百六十五億三千萬元增加百分之七點零，比下半年的一百六十六億三千萬元增加百分之六點四。

今年上半年到田土註冊處查閱文件之市民有一百四十四萬九千四百四十八人，與去年上半年和下半年比較，分別增加百分之十八點六和百分之四點八。

市區和新界區共有三百三十二宗還地和收地，總賠償額為二億一千萬元，去年上半年則有七百二十一宗，賠償額為四億一千萬元，去年下半年有四百九十五宗，賠償額為三億二千萬元。

今年上半年完成的政府土地交易共有五百六十一宗；去年上半年和下半年分別有六百一十七宗和六百六十四宗。

今年上半年完成的重要政府土地交易如下：

* 一月十五日，以現金投標方式售出柴灣小西灣二十二區面積三萬二千八百平方米的土地（柴灣內地段第一四六號）予東禧有限公司，作非工業用途（酒店、貨倉及戲院除外）。地價五億四千萬元。

* 一月十八日，以公開拍賣方式售出一幅位於大埔馬高六區面積一萬二千零九十平方米的土地（大埔墟地段第一一〇號）予永現發展有限公司作私人住宅用途。地價二億八千萬。

* 二月二十五日，以換地方式批出中區荷李活道、城皇街和皇后大道中範圍內一幅面積四千零三十三平方米的土地（內地段第八七三二號）予香港房屋協會作非工業（貨倉除外）用途。地價二億七百二十六萬元。

* 三月二十八日，以換地方式批出昂船洲一幅面積五十八萬四千七百二十平方米的土地（八號碼頭）予 MODERN TERMINALS LIMITED 和 COSCO LIMITED (HONG KONG) 和 COSCO LIMITED。地價二十億元。

* 五月三日，以公開拍賣方式售出一幅位於大埔馬高六區面積一萬一千四百平方米的土地（大埔墟地段第一壹一號）予 PEACE SUCCESSION DEVELOPMENT LIMITED 作私人住宅用途。地價三億二千五百萬元。

* 五月二十日，以象徵式地價一千元批出沙田一壹一區面積五萬九千六百四十四平方米的土地（沙田市鎮地段第三六七號）予李寶椿聯合世界書院（香港）有限公司興建一所提供寄宿和其他課程（這些課程須得教育署署長批准）的非牟利國際學校。該所學校將容納不少於二百名學生，其中百分之四十二必須為香港居民。

全港的業主總人數由去年六月的一百二十七萬零一百五十八人增至去年十二月的一百三十二萬零二百七十一人，增幅為百分之三點九；其後再增加至今年六月的一百三十八萬二千二百六十四人，增幅為百分之四點七。

完

五月份訂單和就業及薪酬統計數字發表

政府統計處今日（星期四）發表的統計調查結果顯示，今年五月份二百間規模最大的製造業機構的手頭訂單平均數量與今年四月比較變動不大，與去年五月比較則上升百分之二。

與今年四月比較，今年五月份塑膠製品業的手頭訂單平均數量顯著上升。同期，紡織業的訂單則溫和下降，而其他接受統計調查的製造業則變動不大。

與去年五月比較，今年五月塑膠製品業的訂單大幅上升，衣着業的手頭訂單則輕微上升。另一方面，紡織業的訂單溫和下降，金屬製品業手頭訂單的下降幅度則較小。

同期，電機及電子製品業的訂單則變動不大。

手頭訂單平均數量是指截至填報月份月底時未完成的訂單，以完工所需的月份數目計算。

在就業人數方面，今年五月接受統計調查的製造業機構就業人數與四月比較大致相同，但與去年五月比較則減少百分之九。

與今年四月比較，今年五月份食物及飲料業和金屬製品業的就業人數輕微上升，電機及電子製品業和紡織業的就業人數則輕微下降。同期，衣着和塑膠製品業的就業人數變動不大。

與去年五月比較，今年五月大部分接受統計調查的製造業就業人數均告下跌，其中塑膠製品業和紡織業更大幅下跌。而金屬製品業的就業人數則溫和上升。

與今年四月比較，今年五月接受統計調查的機構的每人平均收入按填報月份時市價計算上升百分之二。紡織業的每人平均收入大幅上升，金屬製品業和衣着業則溫和上升，因為有些接受統計調查的機構發放特別花紅和收入。另一方面，食物及飲料業的每人平均收入在同期輕微下降，塑膠製品業和電機及電子製品業則變動不大。

與去年五月比較，今年五月接受統計調查的製造行業的每人平均收入按填報月份時市價計算，增加百分之十八。所有接受統計調查的製造行業每人平均收入均有增加，尤以紡織業、電機電子製品業、食物及飲料業和塑膠製品業的增幅最大。

在建造業方面，今年五月的就業人數較今年四月輕微下跌，與去年五月比較則溫和下降。與今年四月比較，該行業今年五月的每人平均收入輕微下跌，但卻較去年五月顯著上升。不過，須注意建造行業的統計數字只包括公司僱員，負責聘請工人的二判所僱用的地盤工人則不計算在內。

在選定服務行業方面，今年五月接受統計調查的機構的整體就業人數與今年四月和去年同期比較變動不大。由於部分接受統計調查的機構於今年四月發放花紅和調整薪酬，今年五月綜合選定服務行業的每人平均收入較今年四月大幅下降。另一方面，今年五月綜合選定服務行業的每人平均收入與去年五月比較則溫和上升。

附表一、二、三分別列出手頭訂單、就業人數及每人平均收入的增減百分率。

這項統計調查包括製造業二百間規模最大的機構及建造業暨選定服務行業五十間規模最大的機構，按一九八六年九月時的就業人數選出。

政府統計處表示，由於是次統計調查只以大機構為統計對象，有關結果可能不能代表整個製造業、建造業和選定服務行業的情況。不過，結果亦有助顯示增減的趨向，以便能迅速評估這些行業的短期發展。

一九九一年五月份的統計調查報告現已在中區郵政總局大廈政府刊物銷售處和灣仔港灣道十二號灣仔政府綜合大樓第一座二十樓政府統計處刊物銷售櫃檯發售，每本售價四元五角。

有關這項統計調查的資料可向統計處工業生產統計組查詢，電話八〇五 六四
四一。

附表一：製造業手頭訂單

製造業	手頭訂單		
	一九九一年 五月底 (以月份計)	一九九一年 四月 (與上述月份比較增減百分率)	一九九〇年 五月
製造行業	4.43	*	+ 2
衣 着	4.74	*	+ 3
紡 織	2.33	- 6	- 6
塑膠製品	3.91	+11	+17
金屬製品	4.22	*	- 2
電機及電子製品	5.36	*	*
其 他	4.88	*	- 1

* 增減在百分之零點五之內。

附表二：就業人數

製造業/服務業	一九九一年五月底 就業人數	
	一九九一年 四 月 (百分率)	一九九〇年 五 月 (百分率)
製造行業	*	- 9
食物及飲料	+ 2	- 3
衣 着	*	- 4
紡 織	- 1	-17

塑膠製品	*	-26
金屬製品	+ 1	+ 4
電機及電子製品	- 2	-14
其他	*	- 3
建造業#	- 1	- 9
-----	---	---
服務行業	*	*
-----	---	---
銀行	*	+ 3
酒店	+ 1	- 6
公用事業	- 1	- 3
其他	*	+ 3

* 增減在百分之零點五之內。

就業人數只包括公司僱員；由只負責聘請工人之判所僱用的地盤工人不包括在內。

附表三：每人平均收入

製造業/服務業	每人平均收入		
	一九九一年 五月平均數	一九九一年 四月	一九九〇年 五月
-----	-----	-----	-----
	(港元)	(與上述月份比較增減百分率)	
製造行業	6,878	+ 2	+18
-----	-----	---	---
食物及飲料	7,670	- 2	+21
衣着	5,219	+ 4	+12
紡織	7,025	+20	+24
塑膠製品	6,605	*	+21
金屬製品	6,525	+ 5	+14
電機及電子製品	6,929	*	+22
其他	8,674	- 2	+13

【此處缺頁】

泳灘水質級別的訂定方法如下：

1級顯示該泳灘水質極好。在一百毫升海灘水中含有不超過廿四個大腸桿菌（平均數），而估計對泳客健康的影響不能找出。

2級顯示該泳灘水質良好。在一百毫升海灘水中含有不超過一百八十大腸桿菌（平均數），而在一千泳客中，估計有不超過十人會受到輕微感染。

3級顯示該泳灘水質可接受。在一百毫升海灘水中含有不超過六百一十大腸桿菌（平均數），而在一千泳客中，估計有不超過十五人會受到輕微感染。

4級顯示該泳灘水質欠佳。在一百毫升海灘水中，含有超過六百一十個或以上的大腸桿菌（平均數），而在一千泳客中，估計有超過十五人會受到輕微感染。

決定是否關閉一個海灘要視乎污染程度是否可以接受。通常來說，一個泳灘若經常被列為4級，而在泳季內平均每一千個泳客有超過十五人會受到感染，市政局或區域市政局才會考慮關閉這個泳灘。

同樣，若要考慮重新開放一個泳灘，這個泳灘將持續地被列3級或以上。

根據環保署在過去的水質數據，青山灣、舊咖啡灣及石澳後灘被列為不適合游泳。該等泳灘受到糞便物污染，持續地不符合本港的標準，市民切勿到這三個泳灘游泳。下述水質級別表對這些泳灘標以X符號，以資識別。

以下是今日及兩周前的泳灘水質級別：

地 區	泳 灘	公布的級別	
		七月四日	七月十八日
香 港 島	大浪灣	2	2
	春坎角	1	1
	深水灣	1	2
	夏萍灣	2	2
	中 灣	1	1
	淺水灣	1	1
	石 澳	2	2
	南 灣	1	1

屯門區

★土地灣
石澳後灘
赤柱正灘
集青灣
聖士提反灣

1 X 2 1 1

1 X 2 1 1

西貢區

舊咖啡灣
新咖啡灣
青山灣
嘉道理灣
蝴蝶灣

X 2 X

X 3 X

離島區

★愉景灣
上長沙
下長沙
洪聖爺灣
翻音灣
塘福
蘆鬚城
貝澳
銀鏡灣
長洲東灣
★東澳

1 2 1

2 1

荃灣區

釣魚灣
近水灣
更生灣
雙仙灣
海美灣
麗都
汀九
馬灣東灣

3 2 3 3 3 3 4 2

3 3 3 3 3 3 4 2

備註：X該泳灘被列為不適宜游泳

★非憲報公布的泳灘

深水灣、銀線灣的級別由1轉為2；近水灣、新咖啡灣的級別由2轉為3。這些轉變是在該等泳灘細菌水質的變動範圍。

蝴蝶灣的級別由3轉為4，原因是近日連場大雨，將灘後的污染物沖入海水中。

—————

編輯注意：

有關進一步詢問可聯絡首席環境保護主任（水質政策）賀明志。電話：八三五
一貳三四。

— 完 —

消防處招募運動展開

消防處本年度的招募運動今日（星期四）在太古城中心揭幕。

由今日起至星期日（七月二十一日）止，中心內設招募櫃枱，並放置展板，以彩色圖片介紹消防處的組織及工作。除展品外，現場亦放映錄影帶，介紹該處的工作及訓練情形，每日由上午十時三十分至下午六時開放，供市民參觀詢問。

為期四天的宣傳活動由消防處及太古城中心管理處合辦，場地由該中心管理處免費借出。

消防處發言人說：「消防處最近透過電視及電台播放宣傳短片及聲帶，協助宣傳招募運動。」

招募櫃枱由招募組人員當值，負責派發招募宣傳小冊子及申請表格，並回答市民的詢問。

發言人說：「今年招募運動的目標為招聘二百四十一人，包括九十七名消防隊長，九十一名消防員，六名救護主任和四十七名救護員；其中消防隊長為招聘的重點。」

消防隊長的起薪點由每月一萬三千五百三十元至一萬六千八百一十五元不等，視乎學歷與工作經驗而定，按年遞增，最高增至每月三萬一千七百四十元。

投考消防隊長的最低學歷資格為香港中學會考五科，包括英文科（課程乙），成績達E級或以上，或同等學歷。

消防隊長有機會在服務五年後升為高級消防隊長，月薪可達二萬七千四百八十元。

發言人說：「加入消防處工作，意義重大；消防處的主要法定職責是在火警或其他災禍發生時，保護市民的生命財產、滅火、協助任何需要緊急醫療照顧的人士，及就防火措施提出建議。」

見習消防隊長呂啓明今日亦出席首天的宣傳活動，向前來詢問的市民，講述他受訓的情況，以助宣傳。呂啓明去年加入消防處時，未符合該處的標準體格入職要求，但於本月初完成了二十六星期的訓練後，已能達到標準。

呂啓明在申請消防隊長時，胸圍祇有八十五厘米（較標準少一厘米），被派往消防訓練學校受訓，本月初完成訓練後，胸圍達八十九厘米。

發言人說消防處放寬消防隊長的體格入職要求，目的是吸引更多合資格的年青人加入該處。

消防隊長現時的體重要求在五十三公斤至八十九公斤之間（放寬前為五十五公斤至八十七公斤之間），身高在一百六十八厘米至一百九十一厘米之間，身高與體重須符合一定比例。

另一項放寬為胸圍的量度，由在呼氣時不少於八十六厘米減為不少於八十四厘米，擴張時最少增加五厘米。

發言人說市民大可安心並獲保證，消防處提供的救火和應急服務的水準，不會由於這次輕微放寬體格標準而受到影響，因為該處將為合資格的消防隊長擬定一套特別體能訓練課程。

他說：「消防隊長的工作需要有高度的工作效率，在火警、緊急事故和天災時執行救人職務。」

位於尖沙咀東部康莊道一號消防處總部大廈一樓的永久招募中心，開放時間為星期一至星期五每日由上午九時至中午十二時及由下午二時至四時；星期六由上午九時至上午十一時。

招募中心的職員會為應徵者作體能和視力即場測試，並協助他們填寫申請表格。

查詢詳情可致電七三三 七五一九。

此外，公共屋邨商場內亦將設流動招募櫃枱，至本年底止，由消防處職員當值，逢星期一至五由上午十一時至下午七時，星期六及日由上午九時至下午五時開放。

學生清潔課室計劃

有助提高公民意識

教育委員會昨日（星期三）通過今年九月在部分中小學試辦為期八個月的學生清潔課室計劃。

教育署發言人說，該署會監察及檢討試辦計劃的進行，並會在稍後時間向教育委員會提交有關報告。

教育署助理署長陳國熙解釋，此計劃旨在教育學生更關注環境、提高公民意識及加強學生對學校的歸屬感、群體精神和社會責任感。

他指出此項計劃只需要學生在他們的課室內擔任一些簡單的工作，例如清潔枱椅、地板及黑板；收拾垃圾；開關門窗、電燈及空氣調節設施。

陳國熙說，現時部分學校其實已有以上的安排。

他表示校工無須因計劃的推行而感到擔憂，此計劃不會影響他們的聘用。

— 完 —

公司（修訂）條例九月生效

政府發言人今日（星期四）宣布：「一九九一年公司（修訂）條例將於九月一日生效。屆時將撤銷目前根據公司條例而禁止本地公司購回本身股份的做法。」

他說：「一九九一年公司（修訂）條例於七月三日獲立法局通過，根據該條例第一（二）條，港督將指定一個生效日期並在憲報公布。」

發言人續稱：「在撤銷禁止購回本身股票的做法時，該法例提供一些重要措施，以保障債權人和非售股股東的利益。」

這些措施是依據公司法改革常務委員會建議而制定，主要保障措施如下：

- * 購回股份必須獲得公司章程內的條文批准；
- * 購入任何股份必須事先獲得股東的批准；
- * 購回的股票必須全部付清費用；
- * 必須使用分派利潤來購買股份；
- * 購入的股份必須已經註銷；
- * 所有購入股份的行動必須即時向公眾公開。

發言人指出：「要事先獲得股東批准購入股份的規定是根據建議購回股份種類及該公司屬於上市或非上市公司而有所不同。」

他續稱：「同時，我們注意到需要彈性處理，證券及期貨事務監察委員會是獲得廣泛酌情權，在特殊情況下，例如市場出現危機時可撤銷需得股東批准這一規定。監察委員會在行使酌情權時，會顧及非售股股東的利益。」

「證券及期貨事務委員會將於建議法例實施前，在香港政府憲報刊載行使酌情權的準則。」

「條例亦對一間公司向第三者提供經濟援助以購買該公司的股票的做法作出規定。條例亦澄清『經濟援助』的意思，並且加插一項一般性的限制條文。然而該限制是有一些例外，特別是對非上市公司。」

「最後，該條例更提及可分派利潤的問題。由於可分派利潤與購回股份有密切關係，因此可分派利潤與一間公司的利潤及資產分配亦有關係。」

「雖然在普通法下有可接受的原則及慣例，但目前却沒有任何管制公司對股東分派利潤的法定規定。該條例提出規定，將現有健全會計慣例作法例性的規定。」

「對可分派利潤作出法定性的定義是理想的做法，並可在購回本身股份活動中加強債權人的地位，以作為一項重要的保障，故條例規定只可從可分派利潤中撥出款項購回本身股份。」

「港督已指定一九九一年九月一日實施該條例草案。有關的法律公告將於明日（星期五）的政府憲報刊載。本地的公司現在應作出準備，保證該公司在該法例於九月一日生效時，能符合條例的規定。」

— 完 —

衛生福利司赴北京出席賑災聯署儀式

衛生福利司黃錢其濂今日（星期四）前赴北京，簽署一份聯合國發展計劃有關賑濟中國水災災民的文件，賑濟計劃的捐款其中五十萬元由香港捐出。

政府發言人說，黃錢其濂將代表香港政府與其他透過聯合國發展計劃捐助中國的捐款代表一同出席聯署儀式。

簽署儀式由聯合國發展計劃安排，黃錢其濂將於星期六出席該儀式後返港。

— 完 —

關懷互助大行動

周末舉行開幕禮

社會福利署在夏日將舉辦一項全港性的「關懷互助大行動」，廣泛宣傳關懷及互助互愛的信息。

「關懷互助大行動」暨西九龍區青年發展計劃的開幕禮星期六（七月二十日）在尖沙咀東海景假日酒店內舉行。

開幕典禮由行政立法兩局議員謝志偉博士和社署助理署長馮家正主持。

兩名成員獲委任法改會

法律改革委員會主席律政司馬富善今日（星期四）宣布有兩名新成員獲委任加入法改會，他們分別是李義御用大律師和關信基教授。

李義為一位備受尊重且具有豐富法律經驗的律師。關信基教授來自香港中文大學之政府及公共行政學系，他現為社會科學學院院長及大學委員會成員。馬富善歡迎他們加入法改會，他深信兩位新成員會藉其經驗而對委員會作出重大的貢獻。

李義及關信基教授將會取代原有成員李柱銘及翁松燃博士，兩人俱已經為法律改革委員會服務有六年。馬富善表揚李柱銘及翁松燃兩人對法改會所作出的貢獻，他認為該段時間是法改會的豐收期。

此外，馬富善又宣布兩位法改會成員的重新委任，他們是羅德士和宋衍禮。馬富善表示很高興兩人願意繼續為法改會服務。他說：「確保我們的法例能切合社會的需要在今日更形重要，而法改會一直以來在這方面擔當了重要的角色，並將繼續如此。」

基金撥四萬餘元

援助交通傷亡者

社會福利署今日（星期四）從交通意外傷亡援助計劃基金撥出四萬八千三百九十元予一名在七月二日一宗交通意外喪生的職業司機的家屬。

該宗意外在觀塘繞道天橋上發生，三十二歲的私家車司機失去控制，撞向天橋上的石墓；他遺下年老母親、妻子及三名子女。

交通傷亡援助計劃盡早為傷亡者及其家屬提供經濟援助，並不考慮交通意外發生的因由或受害人及其家人的經濟狀況。

而根據此計劃申請援助後，申請人仍有權循一般法律途徑索償。但如因同一宗交通意外而獲得賠償損失或其他補償，則須歸還在此計劃下所發給的援助金，或所得的賠償，二者中以較少者為準。

查詢申請詳情可致電五七〇二四一〇社署交通意外傷亡援助組或前往該組位於銅鑼灣屈臣道十五號維多利中心二樓的辦事處。

市民外出旅遊
勿替毒販帶毒

禁毒處發言人今日（星期四）提醒市民，外遊時必須慎防毒販引誘，以免成為毒品帶家，觸犯法紀。

鑑於暑假期間很多市民會往海外旅遊，發言人遂作出上述呼籲。

他指出，該處已把一份「安享旅遊樂趣、切勿攜帶毒品」的單張，寄給本港各大旅行社，指導市民在外遊時，如何避免涉入販毒活動。

他建議旅客在前往旅行社辦理旅遊安排時，索取上述單張，並詳細閱讀所載的忠告。而該份單張亦在人民入境事務處部分辦事處派發。

發言人說：「無知及貪婪的旅客，往往是販毒集團獵取的對象。」

「無論帶毒能獲得任何報酬，可能只是區區數千元及一張免費機票，一旦被捕，可能要付出喪失自由甚至性命的代價。」

「在一些國家，販毒必定被判死刑，而被判服刑長達二十五年，亦十分普遍。」

發言人指出，由於毒品問題近年已引起全球關注，國際間亦已加強合作，許多國家均採取積極掃毒行動，並加重刑罰，對付毒販。

發言人特別向市民提出下列忠告，以防毒販有機可乘：

- * 不要隨便替人攜帶行李物件，除非確實知道行李物件內並無任何毒品或違禁品。
- * 不要因為別人以行李過重為借口，答應以自己名義，替其登記行李。
- * 不要誤信「彼邦是可合法使用毒品」的謊言。所有國家均嚴禁非法使用藥物。
- * 不要誤信「你不是海關人員所注意的那類遊客」。
- * 如果遇到有人向你兜搭帶毒，應即向警方或海關人員舉報，否則，販毒集團便可攫取一切利益，你則要冒險及承擔一切後果。

此外，他亦強調，本港對販毒已訂有一套嚴峻法例，最高的刑罰是終身監禁及罰款五百萬元。被判罪的毒販，其財產亦可能被充公。

非法藏有小量毒品亦可被判入獄三年及罰款一萬元。

發言人呼籲市民，若發現可疑人物販賣毒品，可向警察毒品調查科（電話：五二七一 一貳三四）或香港海關（電話：五四五 六一八二）舉報。

— 完 —

當局促請市民節約用水

水務署發言人今日（星期四）表示，由於存水量持續不理想，實施制水的需要已逼在眉睫，市民應加強節約用水。

他促請市民注意以下事項，以幫助節約用水：

- * 每次用水完畢，應關緊水喉；
- * 使用花灑代替浴缸沐浴；
- * 使用經用過的水洗刷地板、澆灌植物或沖廁；
- * 在使用洗衣機或洗碗碟機時，應集齊衣物或碗碟，一次過洗濯；
- * 經常檢查水箱、水喉及水管以防漏水及其他可能發生的損毀；
- * 切勿儲存過量用水；
- * 切勿沐浴過久；
- * 切勿使用食水作遊戲用途；
- * 切勿長開水喉洗手、洗衣服或蔬菜；及
- * 切勿使用沖廁清理煙灰缸及廢紙箱內的廢物。

發言人說，該署已要求房屋署、建築署、區域市政署及市政署支持節約特許供應的用水。

所涉及的用水包括用作澆灌花園及清洗遊樂場、休憩地、小販攤檔、熟食檔、梯間、公共地方、垃圾槽及垃圾收集站等的用水。

兩個市政部門在用水方面，更會包括公眾泳池、噴水池、水上玩樂設施、休憩處的人工湖、模型船水池及清洗街道。

截至今日上午九時，水塘存水量為一億七千萬立方米，佔總存水量百分之二十九，去年同期的存水量則為二億九千三百六十萬立方米，即總存水量的百分之五十點一。

該署在較早前宣布除非在未來數周內有可觀的雨量，否則當局可能需於八月中午起實施制水。

— 完 —

本港與歐經濟共同體紡織品協議延長

貿易署今日（星期四）宣布，貿易署官員本周在布魯塞爾與歐洲共市委員會磋商後，已草簽一項協議，將現行香港與歐洲經濟共同體的紡織品協議延長一年。

貿易署副署長黎年說：「今次的續期適用於現行協議所有條款，包括增長率及彈性條款。換言之，這是現行協議的延續，而現行協議於今年十二月三十一日屆滿。」

他又說：「由於能及早與歐洲共市委員會達成協議，有關行業可以立即明確地計劃一九九二年的業務。」

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

戶口結餘	日期	百萬元計
交易產生的預期效果	一九九一年七月十七日	五四〇
今早運作產生的效果	一九九一年七月十八日	無變動
今午運作產生的效果		無變動
		增二六六*

* 提供隔夜資金援助至七月十九日

港元外匯指數 (TWI) :

113.6 * -0.2 + 18.07.1991

香港政府外匯基金票據收市息率

票據過戶總額	一九九一年七月十七日	一九九一年七月十八日
一星期屆滿	五點五六厘	五點四六厘
一個月屆滿	五點七八厘	五點八五厘
三個月屆滿	六點一〇厘	六點二八厘
六個月屆滿	六點一〇厘	六點三二厘
十二個月屆滿	六點六〇厘	六點七三厘
票據過戶總額	五十九億六千七百萬元	七十億四千五百萬元

完